

Reencuentro con los ancestros y la poesía

GIANCARLA DI LAURA

N*awa Isko Iki / cantos amazónicos* (2020), es el nuevo poemario de José Antonio Mazzotti, destacado poeta de la Generación del 80. El libro es un homenaje al pueblo iskonawa en Ucayali y a su cosmovisión al adaptar sus mitos e historias a un lenguaje poético moderno y altamente elaborado.

El volumen comienza con un “Aviso al lector” y contiene dos partes con un total de diecisiete poemas. En este aviso se nos informa del trabajo de campo que el poeta realizó entre los años 2012 y 2018 para documentar la cultura y la lengua de esta comunidad en peligro de desaparición en la selva de Ucayali. Uno de los frutos de ese proyecto fue el volumen *Tradición oral iskonawa* (2018) editado por el autor y sus colaboradores Roberto Zariquiey y Carolina Rodríguez Alza, con la participación de Juana Rodríguez Meza (*Pibi Amin*), Nelita Rodríguez Campos (*Nawa Nika*), Isabel Campos Rodríguez (*Kishté*), Pablo Sangama Rodríguez (*Wini Kera*), José Pérez Rodríguez (*Chibi Kanwá*) y Germán Campos Rodríguez.

En *Nawa Isko Iki* Mazzotti re-crea y re-genera esas historias, dándoles nueva vida a través de una forma poética sumamente original, la del canto narrativo, un género poco ensayado en la poesía peruana. Sin embargo, en muchos casos, desarrolla temas que no están en la recopilación en la que se basa y que derivan enteramente de su propia imaginación, ampliando así el universo poético de la tradición popular.

La primera parte se titula “Cantos amazónicos” y está compuesta por dieciséis poemas. La segunda parte se denomina “El río místico” y contiene un solo poema que lleva el mismo nombre.

Una de las innovaciones de este libro son los términos de la lengua iskonawa, una de las diecisiete que sobreviven dentro de la familia lingüística pano. Mazzotti adapta ese nuevo vocabulario y lo integra a su lenguaje de manera natural, dando así a su estilo una plasticidad especial y una complejidad propia del estilo transbarroco que lo caracteriza.

El libro lleva un epígrafe de San Juan de la Cruz que dice: “A la tarde de la vida / te examinarán en el amor”. El místico español expresó el poder del



Nawa Isko Iki / cantos amazónicos

José Antonio Mazzotti
Hipocampo Editores
Lima, 2020
54 pp.

amor, enseñanza que Mazzotti recoge para resemantizarla y encauzarla en el amor hacia los más vulnerables y hacia la naturaleza en general, con todos sus seres vivos, humanos y no humanos. En ese sentido, *Nawa Isko Iki* representa una forma de continuidad con el poemario anterior de Mazzotti, *Apu Kalypto / palabras de la bruma* (2015), que es un poderoso testimonio sobre la decadencia del mundo natural como producto del calentamiento global y un elocuente llamado a reaccionar frente a su desaparición.

Desde el poema inicial de *Nawa Isko Iki* se nota la presencia de una historia fundacional que nos explica aquel mundo completamente distinto al occidental. Así, por ejemplo, hay poemas sobre el origen de las manchas de la luna, o por qué las ardillas huyen de los hombres, o la sonoridad del trueno, o la presencia de seres como el simpira, el chullachaqui y el delfín koshoshka, o el amor

prohibido entre un hombre y un pelejo o perezoso gigante. Es impresionante la riqueza y colorido que surge de los poemas. El mecanismo de la transfiguración, tan propio de la poesía, reluce de manera abundante, constituyendo a este libro como una nueva *Metamorfosis* ovidiana que rescata siglos de sabiduría y sensibilidad de culturas que anteceden en mucho a la llegada de los europeos al Nuevo Mundo. Mazzotti, en ese sentido, como especialista académico en literatura colonial y en lenguas amazónicas, añade su talento poético para dar a conocer una tradición muchas veces oculta en los panoramas oficiales de la literatura peruana.

En la segunda sección, en el poema largo titulado “El río místico”, la alusión es doble, pues se trata, en primer lugar, del río así llamado en Boston, ciudad en la que Mazzotti reside desde hace más de veinte años. Pero, en segundo lugar, el nombre del poema juega con la gran tradición de la poesía mística y su aspiración por acceder a la divinidad, como en los hermosos poemas de Santa Teresa de Jesús, San Juan de la Cruz y Fray Luis de León. El poeta-chamán Mazzotti introduce, así, una nueva mística, la de la reconstrucción del universo amazónico y la gloria de la creación divina a pesar del caos y la degradación de la urbe moderna.

Con este libro, Mazzotti recurre a su experiencia como poeta e investigador de estos espacios para contribuir a las letras peruanas y ofrecernos la cosmovisión, las tradiciones y sobre todo las reflexiones que suscitan nuestras ricas culturas originarias. El título de *Nawa Isko Iki* significa simplemente “Soy del pueblo o de la gente Isko”. Mediante este gesto, el poeta toma partido por los pueblos ancestrales del Perú, por su riqueza cultural y por su supervivencia pese a las enormes injusticias históricas que aún los oprimen. Este libro es, desde todo punto de vista, un aporte a la visión ecologista y humanista de nuestra existencia y un alegato vibrante para apreciar la belleza de la poesía inherente al conocimiento milenario. Estamos, sin duda, ante uno de los más importantes y sugerentes libros de poesía publicados en el Perú en los últimos años.